

BRAUN

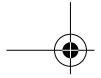
IRT 4520

IRT 4020

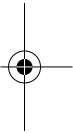


Type 6022
Type 6023

Thermoscan

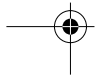
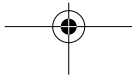


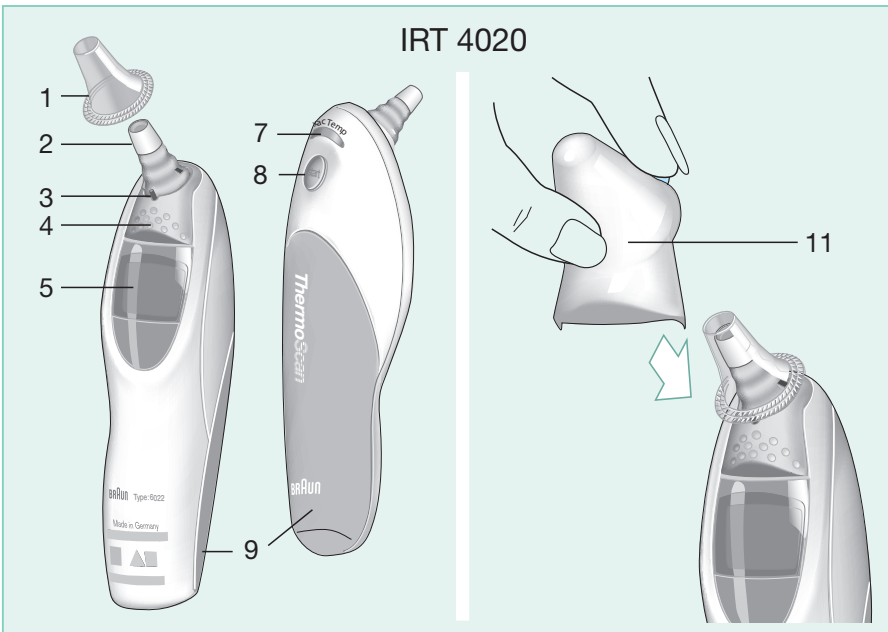
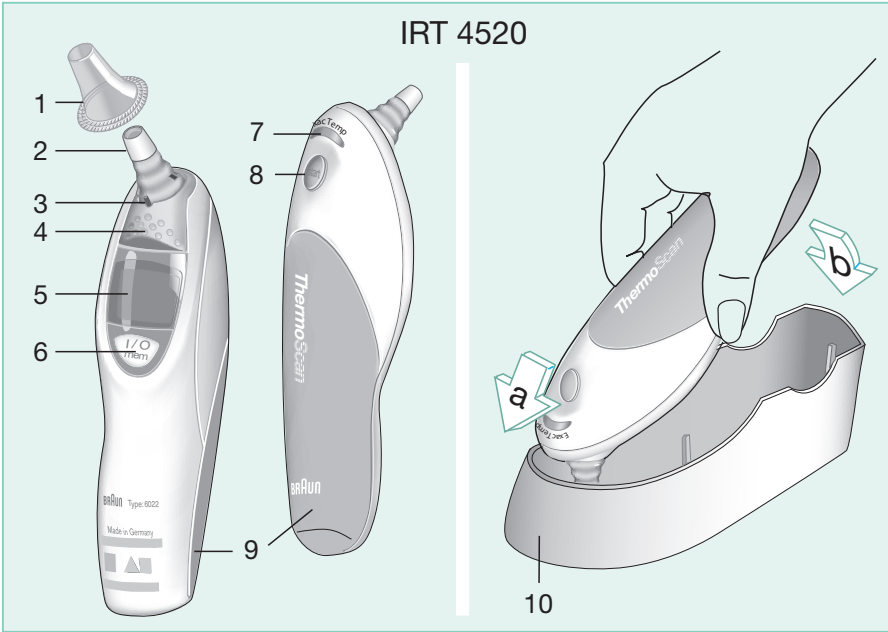
| | |
|------------|----|
| Deutsch | 4 |
| Français | 14 |
| Español | 24 |
| Italiano | 34 |
| Nederlands | 44 |
| Türkçe | 54 |
| Ελληνικά | 63 |



Internet:
www.kaz.com/braun

Manufactured by:
Kaz Europe SA
Place Chauderon 18
CH-1003 Lausanne
Switzerland





Deutsch



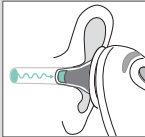
Das Braun ThermoScan Thermometer wurde nach höchsten Genauigkeits-, Sicherheits- und Schnelligkeitsanforderungen für die Temperaturmessung im Ohr entwickelt. Durch seine Form kann das Thermometer nur so weit in das Ohr eingeführt werden, dass das Trommelfell nicht verletzt werden kann.

Wie bei jedem anderen Thermometer ist die richtige Messtechnik eine wesentliche Voraussetzung für genaue Messergebnisse. Bitte lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

Wichtig

- Das Gerät ist bei einer Umgebungstemperatur von 10 °C–40 °C (50 °F – 104 °F) betriebsbereit.
- Das Gerät sollte weder extremen Temperaturen (unter –20 °C / –4 °F oder über 50 °C / 122 °F) noch zu hoher Luftfeuchtigkeit (über 95 % relative Luftfeuchtigkeit) ausgesetzt werden.
- Dieses Thermometer darf nur mit original Braun ThermoScan Schutzkappen benutzt werden (LF 40). Verwenden Sie das Thermometer niemals ohne eine neue, saubere Schutzkappe.
- Schutzkappen für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Dieses Instrument ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Die Verwendung dieses Thermometers ersetzt in keiner Weise die ärztliche Behandlung.

Wie funktioniert das Braun ThermoScan?



Das Braun ThermoScan misst die Infrarot-Wärme, die vom Trommelfell und dem umliegenden Gewebe abgegeben wird. Um große Temperaturunterschiede zu vermeiden, wird die Messspitze auf eine Temperatur erwärmt, die nahe der des menschlichen Körpers liegt. Während der Temperaturmessung im Ohrkanal wird fortlaufend Temperatur aufgenommen. Die Messung wird beendet und das Ergebnis angezeigt, sobald eine exakte Messung sichergestellt ist.

Warum im Ohr Temperatur messen?



Bei der Temperaturmessung geht es darum, die Körpertemperatur zu messen, die der Temperatur der inneren Organe entspricht. Eine im Ohr gemessene Temperatur spiegelt die Körperkerntemperatur besonders genau wider, da das Trommelfell und das Temperaturkontrollzentrum im Gehirn, der Hypothalamus, von gemeinsamen Blutgefäßen versorgt werden. Daher werden Veränderungen der Körpertemperatur im Ohr schneller und genauer angezeigt als an anderen Stellen.

- Temperaturmessungen in der Achselhöhle geben eher Aufschluss über die Hauttemperatur und sind daher kein verlässlicher Indikator für die Körperkerntemperatur.
- Im Mund gemessene Temperaturen werden durch Trinken, Essen und schnelles Atmen beeinflusst.
- Rektal gemessene Temperaturen können nur zeitverzögert Veränderungen der Körperkerntemperatur anzeigen. Außerdem besteht bei dieser Methode die Gefahr einer Ansteckung.

Körpertemperatur

Die normale Körpertemperatur bewegt sich innerhalb eines bestimmten Bereiches. Wie die nachfolgende Tabelle zeigt, variiert der Normalbereich je nach Messmethode. Daher können Messergebnisse verschiedener Messstellen auch nicht unmittelbar miteinander verglichen werden.

Normale Temperaturbereiche nach Messstelle:

| | | |
|-------------|----------------|-----------------|
| Axillar: | 34,7 – 37,3 °C | 94,5 – 99,1 °F |
| Oral: | 35,5 – 37,5 °C | 95,9 – 99,5 °F |
| Rektal: | 36,6 – 38,0 °C | 97,9 – 100,4 °F |
| ThermoScan: | 35,8 – 38,0 °C | 96,4 – 100,4 °F |

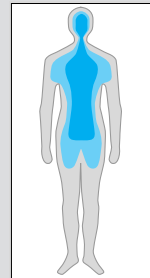
- Die Körpertemperatur eines Menschen nimmt auch mit dem Alter ab. Die folgende Tabelle zeigt ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen:

ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen:

| | | |
|---------------|----------------|-----------------|
| 0 – 2 Jahre | 36,4 – 38,0 °C | 97,5 – 100,4 °F |
| 3 – 10 Jahre | 36,1 – 37,8 °C | 97,0 – 100,0 °F |
| 11 – 65 Jahre | 35,9 – 37,6 °C | 96,6 – 99,7 °F |
| > 65 Jahre | 35,8 – 37,5 °C | 96,4 – 99,5 °F |

Jedoch unterliegt der Normalbereich von einer Person zur anderen leichten Schwankungen. Daher ist es wichtig, den jeweiligen Normalbereich für sich zu bestimmen. Mit Braun ThermoScan kann dies einfach und schnell erfolgen: Führen Sie die Temperaturmessung bei sich selbst und anderen Familienmitgliedern aus – idealerweise im gesunden Zustand –, um den Normalbereich für jeden Einzelnen zu bestimmen.

Hinweis: Wenn Sie einen Arzt zu Rate ziehen, weisen Sie ihn darauf hin, dass die gemessene ThermoScan Temperatur eine im Ohr gemessene Temperatur ist und nennen Sie, falls möglich, die normale Temperatur der betreffenden Person zum Vergleich.



Gerätebeschreibung

1. Schutzkappe
2. Messkopf
3. Schutzkappen-Fühler
4. Schutzkappenabwurf-Taste
5. LCD-Anzeige
6. «I/O»-Taste (Einschalt-/Speicher-Funktion nur bei IRT 4520)
7. «ExacTemp»-Licht
8. «start»-Taste
9. Batteriefach-Abdeckung
10. Schutzetui (IRT 4520)
11. Kappe (IRT 4020)

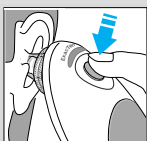
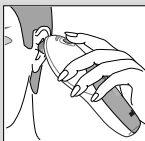
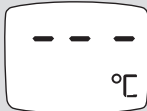
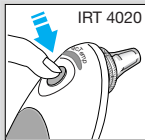
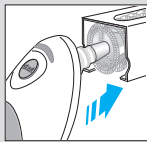
So verwenden Sie Ihr Braun ThermoScan Thermometer

1. Um genaue Messungen zu erhalten, stellen Sie sicher, dass vor jeder Messung eine neue, saubere Schutzkappe (1) aufgesetzt wurde.
2. IRT 4020: «start»-Taste drücken (8).
IRT 4520: «I/O»-Taste drücken (6).

Im Rahmen einer internen Selbstkontrolle zeigt das Display alle Segmente an. Dann wird die letzte gemessene Temperatur zusammen mit «MEM» angezeigt.

Auf Signalton und Bereitschaftsanzeige warten.

3. Setzen Sie den Messkopf so weit wie möglich in den Gehörgang ein und drücken Sie die «start»-Taste (8).



Wurde der Messkopf für die Dauer der gesamten Messung stabil im Gehörgang platziert, bestätigt ein langer Signalton das Ende der Messung. Sie können sicher sein, Ihre Temperatur präzise gemessen zu haben. Das Ergebnis erscheint auf der Anzeige (5).

Zur Messung bei einer anderen Person hilft das «ExacTemp»-Licht (7). Das Licht blinkt, wenn der Messkopf während des Messvorgangs stabil positioniert ist und leuchtet dauerhaft auf, wenn eine korrekte Messung stattgefunden hat.

4. Wurde der Messkopf nicht stabil im Gehörgang positioniert, ertönt eine Folge von kurzen Signal-tönen, das «ExacTemp»-Licht erlischt und auf der Anzeige erscheint eine Fehlermeldung («POS» = Positionierungsfehler).

5. Für die nächste Messung werfen Sie die gebrauchte Schutzkappe ab (drücken Sie die Abwurf-taste (4)) und setzen eine neue, saubere Schutzkappe auf.

IRT 4020: Löschen Sie die Anzeige durch einmaliges Drücken der «start»-Taste.

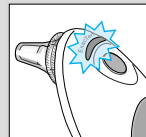
IRT 4520: Löschen Sie die Anzeige durch einma-liges Drücken der «I/O»-Taste.

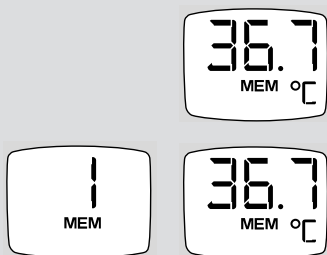
Warten Sie auf das Bereitschaftssignal. Setzen Sie den Messkopf so weit wie möglich in den Gehörgang ein und drücken Sie die «start»-Taste.

Das Braun ThermoScan Thermometer schaltet sich automatisch nach 60 Sekunden ohne Benutzung ab. Das IRT 4520 kann auch abgeschaltet werden, indem die «I/O»-Taste mindestens 3 Sekunden anhal-tend gedrückt wird. Das Display zeigt kurz blinkend «OFF» und erlischt nach Loslassen der Messtaste.

Nützliche Hinweise für die Temperatur-messung

- Es kann vorkommen, dass die im rechten Ohr ge-messene Temperatur von der im linken gering-fügig abweicht. Daher sollte bei wiederholten Messungen immer im selben Ohr gemessen werden.
- Das Ohr darf z. B. nicht durch eine größere An-sammlung von Ohrenschmalz verstopft sein.





- Äußere Faktoren können die Temperaturmessung im Ohr beeinflussen, besonders:
 - wenn man längere Zeit auf dem Ohr gelegen hat,
 - wenn das Ohr bedeckt war,
 - wenn man extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt war,
 - wenn man gebadet hat oder schwimmen war.
 In diesen Fällen empfehlen wir, ca. 20 Minuten bis zur Temperaturmessung zu warten.
- Wenn in einem Ohr Ohrentropfen oder andere Medikamente verabreicht wurden, sollte eine Messung im anderen Ohr durchgeführt werden.

Speicherfunktion

ThermoScan speichert die zuletzt gemessene Temperatur und zeigt diese automatisch an, wenn es wieder eingeschaltet wird. Auf der Anzeige erscheint «MEM».

IRT 4520:

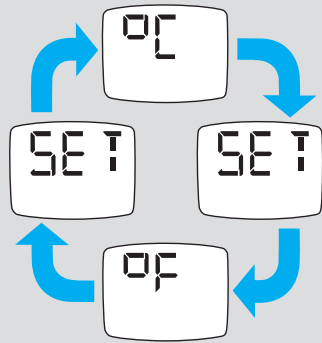
Dieses Modell speichert die 8 zuletzt gemessenen Temperaturen. Um die gespeicherten Messergebnisse anzuzeigen, muss das Gerät eingeschaltet sein. Drücken Sie dann die «I/O»-Taste für mindestens 1 Sekunde. Auf der Anzeige erscheint zunächst die Nummer des Speicherplatzes (z. B. MEM 1), nach dem Loslassen der «I/O»-Taste, wird die Temperatur zusammen mit «MEM» angezeigt. Wenn die «I/O»-Taste zu lange gedrückt wird, schaltet sich das Gerät aus. Mit jedem weiteren Drücken der «I/O»-Taste können die weiteren Speicherplätze (bis MEM 8) angezeigt werden.

MEM 1 ist die jüngste Messung und MEM 8 die älteste. Die Speicherfunktion wird automatisch verlassen, sobald das älteste Messergebnis angezeigt wurde bzw. nachdem die «I/O»-Taste mindestens 1 Sekunde gedrückt wurde.

Umschalten der Messskala

Ihr Braun ThermoScan ist bei der Auslieferung auf Grad Celsius (C°) eingestellt. Möchten Sie zu Grad Fahrenheit (°F) wechseln und/oder von Fahrenheit wieder auf Celsius umstellen, gehen Sie wie folgt vor:

- (1) Stellen Sie sicher, dass das Thermometer ausgeschaltet ist.
- (2) Drücken und halten Sie die «start»-Taste (IRT 4020) bzw. die «I/O»-Taste (IRT 4520) gedrückt. Nach ca. 3 Sekunden wird diese Abfolge angezeigt: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...
- (3) Lassen Sie die «start»-Taste / «I/O»-Taste los, wenn die gewünschte Messskala angezeigt wird. Ein kurzer Signalton bestätigt die neue Einstellung; anschließend schaltet sich das Thermometer automatisch ab.



Pflege und Reinigung

Die Linse der Messspitze ist das empfindlichste Teil des Thermometers. Sie muss stets sauber und intakt sein, um genaue Messungen zu garantieren.

Wird das Thermometer einmal versehentlich ohne Schutzkappe verwendet, muss die Messspitze wie folgt gereinigt werden:

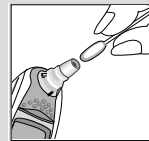
Reinigen Sie die Oberfläche der Linse vorsichtig mit einem mit Alkohol benetzten Wattestäbchen. Nachdem der Alkohol vollständig von der Linse abgetrocknet ist, können Sie eine neue Schutzkappe aufsetzen und messen.

Ist die Linse der Messspitze beschädigt, senden Sie das Thermometer an den Kaz Kundendienst.

Die LCD-Anzeige und das Gehäuse des Thermometers mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden. Das Gerät weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten tauchen.

Gerät und Schutzkappen an einem trockenen, staubfreien Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Zusätzliche Schutzkappen (LF 40) sind beim Kaz Kundendienst oder in Geschäften erhältlich, die Braun ThermoScan führen.

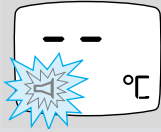


Fehlerbehandlung

Fehlermeldung

Situation

Lösung



Keine Schutzkappe aufgesetzt.

Neue, saubere Schutzkappe aufsetzen.



Das Thermometer konnte keine stabile Position des Messkopfes erkennen. Eine korrekte Messung war nicht möglich.

IRT 4020: Löschen der Anzeige durch einmaliges Drücken der «start»-Taste.

IRT 4520: Löschen der Anzeige durch einmaliges Drücken der «I/O»-Taste.

POS = Positionierungsfehler

Beachten Sie, dass die Messspitze korrekt positioniert ist und nicht bewegt wird.



Die Raumtemperatur liegt außerhalb der zugelassenen Betriebstemperatur (10–40 °C bzw. 50–104 °F).

Bewahren Sie das Thermometer für 30 Minuten in einem Raum auf, in dem die Temperatur zwischen 10–40 °C bzw. 50–104 °F liegt.



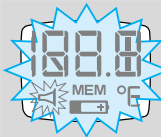
Gemessene Temperatur liegt nicht innerhalb des Bereiches menschlicher Körpertemperatur (34–42,2 °C/93,2–108 °F).

Sicherstellen, dass eine neue, saubere Schutzkappe aufgesetzt und das Thermometer richtig im Ohr positioniert wird. Dann erneut messen.

HI = zu hoch



LO = zu niedrig



Systemfehler – das Display blinkt kontinuierlich und es ertönt weder ein Bereitschaftssignal noch erscheint ein Bereitschaftssymbol.

Warten, bis sich das Gerät nach 1 Minute ausschaltet und dann wieder einschalten.

Falls der Fehler nicht behoben ist,

... Batterien herausnehmen und wieder neu einsetzen.

Falls diese Maßnahmen erfolglos bleiben,

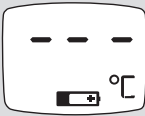
... muss das Gerät an den Kaz Kundendienst geschickt werden.

Fehlerbehandlung

Fehlermeldung

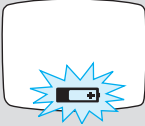
Situation

Lösung



Batterie ist schwach, korrekte Messungen können jedoch noch durchgeführt werden.

Neue Batterien einlegen.



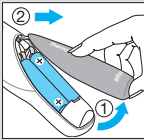
Batterie ist zu schwach, um korrekte Messungen durchführen zu können.

Neue Batterien einlegen.

Haben Sie weitere Fragen?

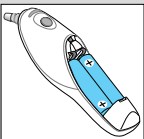
Bitte wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter (Siehe Packungsbeilage).

Neue Batterien einsetzen



Das Thermometer ist mit zwei 1,5-Volt-Batterien AA (LR 06) ausgestattet. Um eine optimale Leistung zu erzielen, empfehlen wir Duracell® Alkaline Batterien. Setzen Sie neue Batterien ein, wenn das Batteriesymbol auf der Anzeige erscheint.

Öffnen Sie das Batteriefach. Entfernen Sie die Batterien und ersetzen diese durch neue Batterien. Stellen Sie dabei sicher, dass die Pole auch korrekt ausgerichtet sind. Schieben Sie den Deckel wieder auf das Batteriefach, bis er einrastet.



Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen bzw. im Handel ab.

Kalibrierung

Das Thermometer wird werkseitig kalibriert. Wird das Instrument gemäß dieser Gebrauchsanweisung benutzt, ist kein Nachkalibrieren notwendig. Falls Sie die Genauigkeit der Temperaturmessungen je anzweifeln, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kaz-Servicezentrum.

Das Herstellungsdatum wird durch die LOT Nummer im Batteriefach angezeigt. Die erste Zahl nach LOT stellt die letzte Ziffer des Herstellungsjahres dar.

Die nächsten 3 Ziffern ergeben den Tag im Herstellungsjahr. Beispiel: LOT 0116 xx xx – dieses Produkt wurde am 116. Tag des Jahres 2000 produziert.



Technische Daten

| | |
|---|---|
| Angezeigter Temperaturbereich: | 34 – 42,2 °C (93,2 – 108 °F) |
| Betriebsbereitschaft bei Umgebungstemperatur: | 10 – 40 °C (50 – 104 °F) |
| Auflösung der LCD-Anzeige: | 0,1 °C bzw. °F |
| Genauigkeit im angezeigten Temperaturbereich: | ± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (außerhalb des o.g. Temperaturbereichs) |
| Klinische Wiederholgenauigkeit: | ± 0,14 °C (± 0,26 °F) |
| Lebensdauer neuer Batterien: | 2 Jahre / 1000 Messungen |



Anwendungsteil des Typs BF

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät entspricht folgenden Normen:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medizinische elektrische Geräte» –
Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit
DIN EN 12470-5: 2003 «Medizinische Thermometer» –
Teil 5: Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer (mit Maximumvorrichtung)

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC (Richtlinie für medizinische Geräte).



MEDIZINISCHE ELEKTROGERÄTE bedürfen besonderer Vorkehrungen hinsichtlich elektromagnetischer Interferenzen. Bitte treten Sie für detaillierte Informationen über die Anforderungen zu elektromagnetischen Interferenzen mit Ihrem Service-Center in Verbindung (siehe Packungsbeilage).

Tragbare und mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte können die Funktionsfähigkeit von ELEKTRISCHEN MEDIZINISCHEN GERÄTEN beeinträchtigen.

Bitte entsorgen Sie dieses Produkt nach Ablauf seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem Hausmüll. Eine Entsorgung kann durch Ihren lokalen Händler oder bei geeigneten Sammelstellen in Ihrer Gemeinde erfolgen.





Garantie

Als Hersteller übernimmt Kaz für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigt Kaz nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Kaz Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Kaz Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Im Garantiefall senden Sie das Gerät mit Kaufbeleg bitte an einen autorisierten Kaz Kundendienstpartner.

